



2024-03-05

Da zufällig das Hoftheater in Dresden, dem ich durch die Erstaufführung meines Erstlings >>Thersites<< mich moralisch verpflichtet fühle, in diesen Tagen angefragt hatte nach neuen Plänen, sandte ich ihm die Prosafassung, mich entschuldigend: was ich vorlege, sei nur eine erste Skizze für die geplante Ausarbeitung in Versen.

Stefan Zweig, *Der Erfolg*, Auszug aus *Die Welt von Gestern*

Since the Royal Court Theater in Dresden, towards which I feel morally obliged due to the first performance of my first drama >>Thersites<< there, had inquired about new plans in those days, I sent away the prose version with an apology that what I submitted was only the first draft of the planned elaboration in verses.

Stefan Zweig, *The success*, Excerpts from *The world of yesterday*

我第一部剧作《忒耳西忒斯》的首演是在德累斯顿皇家剧院举行的，因此，我自觉在道义上对那里负有义务；而碰巧当时剧院方面来询问我是否有新的计划，那我就把以散文形式写成的《沃尔波内》寄了过去，还带着歉意附言说：信内呈上的只是计划中待改编成诗作的初稿。

斯特凡·茨威格《成功》，节选自《昨日的世界》

© 杭州经济技术开发区译通翻译工作室